

ELDORADO



L'Auberge
du
Cheval Blanc



ATELIER LYRIQUE EUROPEEN

ERKER

Étude vibratoire
d'une cuillère Papillon
en action
photo décomposée
par doublage
stroboscopique



DÉCLENCHÉZ LE RÉFLEXE D'ATTAQUE

CUILLÈRE PAPILLON :
haute fréquence de rotation
plombée axiale, hameçons démontables

N°	1	2	3	4
gr	2	3	5	7

8 coloris

THEATRE DE L'ELDORADO

4, boulevard de Strasbourg 75010 Paris

Direction : Jean Claude PAULARD

L'ATELIER LYRIQUE EUROPEEN

présente

L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC

Opérette à grand spectacle en 2 actes, 19 tableaux

d'Eric CHARELL et Hans MULLER (d'après BLUMENTHAL et G. KALDENBOURG)

Musique de Ralph BENATZKY - lyrics de R. GILBERT

Musique intercalée de R. GILBERT, A. PROFES, R. STOLZ

Adaptation française de L. BESNARD, lyrics de R. DORIN

Mise en scène
ARTA VERLEN

Direction musicale
ANDRE MARTIAL

Chorégraphie
ALAIN WATA

Décors - costumes
LES GALAS LYRIQUES DE PARIS

ATELIER LYRIQUE EUROPEEN

Qu'est-ce qu'une société de productions de spectacles lyriques ?

C'est une équipe qui aime l'opérette, la musique pimpante, les couleurs, les lumières, les décors et costumes somptueux, toute cette féerie qui dépayse et fait rêver. Une équipe qui tient à faire partager aux autres son amour et sa joie, en prenant des risques...

Spécialiste d'opérettes à grand spectacle, l'Atelier Lyrique Européen possède 72 ouvrages à son catalogue. C'est un répertoire varié, qui va d'œuvres classiques comme "La Veuve Joyeuse", "Ciboulette", "Le Pays du Sourire", "La Vie Parisienne", "Les Cloches de Corneville", "Rose-Marie" ... à des ouvrages contemporains comme "Le Chanteur de Mexico", "Andalousie", "Irma la Douce", et tant d'autres.

L'atelier Lyrique Européen avoue aussi un faible pour les comédies musicales américaines : "My Fair Lady", "Hello Dolly" et bientôt "Can-Can" ...

Il produit également de nombreux opéras : œuvres traditionnelles comme "Carmen", "La Traviata", "Les Contes d'Hoffmann", "Faust" ... en passant par "L'Opéra d'Aran" ...

Outre les grandes villes de France et Paris (Châtelet, Mogador, Porte Saint-Martin, Opéra Comique, Olympia et Zénith), de nombreux pays font confiance à l'Atelier Lyrique Européen : Luxembourg, Belgique, Suisse, Monte Carlo pour le gala des étoiles, Espagne (Liceo de Barcelone), Italie (Vérone, Crémone), Irlande (Dublin), Canada (Montréal, Québec) et Israël (Tel-Aviv, Jérusalem).

L'Atelier Lyrique Européen présente aujourd'hui "L'Auberge du Cheval Blanc", succès éprouvé, dans une version à grand spectacle.



Alain WATA
Chorégraphie



André MARTIAL
Direction Musicale



Arta VERLEN
Mise en scène



DEVOS optique

**Accueil
très
personnalisé**

- Spécialiste Varilux
- Grand choix de lunettes d'enfants
- Lentilles de contact

10 % de réduction sur les jumelles de théâtre sur présentation de cette page

156, route de la Reine - 92100 BOULOGNE - TÉL. : (1) 46 05 05 41

Métros : Pont de Saint-Cloud, Rhin et Danube - Autobus : 72 - 52 - 160 - 431

46.05.05.12

VIDEO PRATIC

**LOCATION DE FILMS
sur vidéo cassettes V.H.S**

121, avenue Victor-Hugo - 92100 BOULOGNE



DOZIER



Françoise PEYROL



Sophie NORTON





Luc BARNEY

**Club
New Saint-Nicolas**

ouvert
à partir de 22 h. 30

COURCHEVEL 1850

Tél. 79.08.21.67

**La
Mangeoire**

**RESTAURANT
PIANO-BAR**

73120 COURCHEVEL 1850

Tél. 79.08.02.09

*Le Bistro
St Nicolas
tel: 79.08.21.67*

**La Bergerie
de
Courchevel
1850**



TEL. 79.08.24.70

**hotel télé
pralong**

restaurant
panoramique

73120 COURCHEVEL 1850

☎ 79 08 11 80



Jean-Paul CAFFI



Catherine HIRT

L'AUB DU CHEVA

Léopold	DOZIER
Napoléon Bistagne.....	Luc BARNEY
Guy Florès.....	Jean-Paul CAFFI
Célestin	Claude DESCHAMPS
Picolo	Xavier LEGENDRE ou David MOLLA
L'Empereur	Jacques VILLA
Hinzelmann	Pierre ALLARTY
Josépha.....	Françoise PEYROL OU Sophie NORTON
Sylvabelle.....	Catherine HIRT
Clara.....	Sylvie VAN DER MEULEN

ERGE

AL BLANC

Les Chanteurs :

Gabriel BUETTO
Claude COUPPEY
Claude DESMET
Charles LEMPEREUR
Vincent MONTEIL

Les Chanteuses :

Jocelyne CHARCOT
Marie-Josè DESFARD
Arlette FORGA
Magali MANDON
Nicole SCOFFONI

Le Ballet :

Martine COT
Annie DACHER
Juan FUENTES
Marguerite MAGIN
Catherine MOKRY
Laetitia POZZO
Laurence RENOUX
Alain WATA

et
Les Danseurs Tyroliens
de Robert KOPP

Période des Fêtes



Bernard MURACIOLLE
Guy FLORES



Bruno MEMBREY
Direction Musicale

GFF

GRUPEMENT FONCIER FRANCAIS

GFF

**VOTRE PARTENAIRE EN IMMOBILIER
D'ENTREPRISE**

- Construction d'immeubles de bureaux ;
et de locaux de haute technologie ;
- Réalisation d'investissements ;
- Transactions (vente-location) ;
- Gestion, syndic et maintenance ;
- Conseil et expertises .

Tour Franklin - Cedex 11
92081 PARIS LA DÉFENSE

TEL. 49.02.34.00



Sylvie VAN DER MEULEN



Claude DESCHAMPS



Pierre ALLARTY



Jacques VILLA



David MOLLA



Xavier LEGENDRE



Le Ballet

Analyse

A la fin du siècle dernier, la jolie veuve Josépha est la patronne de L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC, l'hôtel le plus prospère de Saint-Wolfgang, un coquet village du Tyrol. Elle est secondée par Léopold, son maître d'hôtel, que les beaux yeux de sa patronne ont troublé, mais Josépha ne répond pas à cet amour, car elle ne pense qu'au séduisant Guy Florès, un avocat français qui vient passer ses vacances, tous les étés, au Tyrol.

Parmi les touristes, débarquent Bistagne, authentique Marseillais, et sa fille Sylvabelle. Bistagne est en procès avec un certain Cubisol dont l'avocat est Maître Guy Florès. Or, Cubisol envoie justement son fils Célestin, tâcher d'arranger cette affaire, mais Célestin est beaucoup plus occupé par son idylle avec Clara. Maître Florès, rapidement conquis par Sylvabelle, sait si bien plaider sa cause que tout s'arrangera, grâce également aux manigances de Léopold. Florès épousera Sylvabelle, Bistagne s'associera avec Cubisol et Josépha renonce à son rêve impossible : Léopold deviendra l'heureux possesseur de L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC et de sa jolie patronne.

Wir sind am Ende des vorigen Jahrhunderts. Der Schauplatz ist Sankt-Wolfgang, ein reizvolles Dorf in Tirol, wo die hübsche Witwe Josepha den blühenden Gasthof „Im Weissen Rössl“ beaufsichtigt. Leopold, der Zahlkellner, ist in die schönen Augen seiner Chefin verliebt, Josepha jedoch weist die amourösen Annäherungsversuche Leopolds schroff zurück, denn sie denkt nur an Guy Florès, den reizenden französischen Rechtsanwalt, der seit Jahren regelmässig die Sommerferien in Tirol verbringt.

Unter den Touristen befindet sich Bistagne, ein richtiger Marseiller, der mit seiner Tochter Sylvabelle nach Sankt-Wolfgang gekommen ist. Bistagne hat einen Prozess gegen einen gewissen Cubisol eingeleitet und lässt sich gerade von Florès vertreten, während Cubisol seinen Sohn Célestin geschickt hat, um seine Interessen wahrzunehmen. Aber Célestin hat andere Sorgen im Kopf. Er hat eine Idylle mit Clara. Florès verliebt sich rasch in Sylvabelle und plädiert so gut, dass die ganze Sache bald erledigt ist. Ende gut, alles gut. Florès wird Sylvabelle heiraten, Bistagne wird sich geschäftlich mit Cubisol verbinden und Josepha verzichtet auf ihren unmöglichen Traum. Und Leopold wird der glückliche Inhaber sowohl des Gasthofs „Im Weissen Rössl“ wie auch dessen schöner Wirtin Josepha.

At the end of the last century, a pretty widow, Josepha, is the landlady of "the Inn of the White Horse", the most flourishing hotel of St Wolfgang, a pretty village in Tyrol. She is helped by her head waiter, Leopold, who is in love with her. But Josepha does not respond to his passion, because she herself is in love with Guy Florès, an attractive French lawyer who comes to Tyrol every year on holiday.

Among the tourists come Bistagne (a true "Marseillais") and his daughter Sylvabelle. Bistagne is engaged in a legal dispute with Cubisol, whose lawyer is precisely Florès. Cubisol sends his son Celestin to the inn, in order to reach some form of agreement with Bistagne but Celestin is much more absorbed by his romance with Clara. Florès soon falls in love with Sylvabelle, and displays such brilliant pleading abilities that everything will end well: he will marry Sylvabelle, Bistagne will form a partnership with Cubisol, and Josepha will give up her impossible dream: Leopold will become the happy owner of "The Inn of the White Horse"... and of its pretty landlady.



Les Chœurs

Si vous voulez chanter...

*La bonne Auberge du Cheval Blanc
Séjour aimable et troublant
Pour toi, le bonheur s'apprête
Au seuil de la porte, il te guette
D'un regard tendre et caressant
L'accueil le plus séduisant
C'est l'amour, ami qui t'arrête
A l'Auberge du Cheval Blanc*



*Je vous emmènerai sur mon joli bateau
Voguer au fil de l'eau
Il n'est rien de plus beau
Que d'être à deux rêvant
Contre la voile blanche
Qui frémit et se penche
Au gré du vent*



*On a l'béguin, on a l'béguin pour ma silhouette
Mon élégance, ma souplesse et mon maintien
On a l'béguin pour la couleur de mes chaussettes
Mon fin sourire et mon fin profil athénien
Je n'y peux rien et j'aime autant me laisser faire
On a l'béguin, on a l'béguin pour Célestin*



*Pour être un jour aimé de toi
Je donnerais ma vie
Ecoute mon cœur en émoi
Qui t'aime et te supplie
C'est toi la seule qui m'enchante
Ah! ne sois pas méchante
Enlève-moi mon souci
Et dis-moi
Que tu m'aimes aussi*



L'ELDORADO

Le premier vrai music-hall de notre histoire fut l'ELDORADO. Il fut construit en 1858 par l'architecte Charles DUVAL et, dès son ouverture, les Parisiens vinrent nombreux admirer son étonnante façade. Pendant de très longues années l'ELDORADO n'eût aucun rival dans toute l'EUROPE ! Aucune grande ville ne possédait alors un établissement qui put lui être comparé et la quasi totalité des artistes qui firent la gloire de la chanson dans notre pays entre 1860 et 1920 sortirent de cette illustre pépinière. L'ELDORADO trouva très vite le chemin du succès et les artistes les plus talentueux s'y produisirent :

- Joseph DARCIER première étoile masculine de l'histoire du café-conc' ;
 - Antoine RENARD : compositeur de la musique du "Temps des cerises" ;
 - PAULUS débuta à l'ELDORADO le 1er avril 1868 ... et se retrouva très vite tout en haut de l'affiche ! Il fut le plus grand interprète des 30 dernières années du 19^e siècle et sa popularité fut internationale.
 - En 1889 l'on remarque les débuts d'une future grande dame de la chanson - Yvette GUILBERT - ainsi que ceux de Juliette MEDLY, la créatrice de l'immortel "FROU FROU"
 - En 1897 MISTINGUETT commençait sa carrière à l'ELDORADO. 10 ans lui furent nécessaires pour gagner, boulevard de Strasbourg, ses galons de vedette et devenir "LA MISS".
 - DRANEM fit courir les foules à l'ELDORADO
 - Le 1er mai 1900 le grand MAYOL apparut pour la 1ère fois sur la scène de l'ELDORADO
 - Au cours de l'été 1907 la direction engagea, pour remplacer DRANEM en saison estivale, un jeune chanteur de 19 ans ... Maurice CHEVALIER !
- Les heures glorieuses de l'ELDORADO furent interrompues en 1932 lorsque le théâtre ferma définitivement ses portes. L'admirable façade de DUVAL comme tout l'établissement fut mis à bas ...
- Sur ce site prestigieux une salle de spectacles fut reconstruite qui devint alternativement salle de cinéma et de théâtre.
- Après 2 ans de fermeture l'ELDORADO ouvrira à nouveau ses portes le 26 novembre 1987. Jean-Claude PAULARD qui préside maintenant aux destinées de ce théâtre au glorieux passé tient à lui redonner son lustre d'antan et à privilégier les productions françaises.

EXCEPTIONNEL !

PASSEZ UNE JOURNÉE INOUBLIABLE AVEC

LES DÉJEUNERS - SPECTACLES de l'ÉLÉPHANT BLEU

LE CÉLÈBRE CABARET - MUSIC-HALL DES CHAMPS-ÉLYSÉES

Pour 150 F (minimum 50 personnes) nous vous proposons le déjeuner exotique, la boisson, l'orchestre et le grand spectacle paradisiaque avec **LES PLUS BELLES FILLES DU SOLEIL !**

UNE JOURNÉE DE RÊVE ET DE BONHEUR à ne pas manquer

RÉSERVER SANS TARDER
au
43.59.13.03



Les Interprètes de l'Opérette...
et la véritable Auberge du Cheval Blanc à Saint Wolfgang



VOULEZ-VOUS JOUER AVEC NOUS ?

VOCABULAIRE TECHNIQUE :

- 1) Bâton pour frapper les trois coups
- 2) Bois sur lequel on attache les toiles
- 3) Malle pour transporter les costumes
- 4) Armature sous une crinoline
- 5) Dernière répétition avant la répétition générale

DE QUELS OUVRAGES SONT EXTRAITS LES AIRS SUIVANTS ?

- 6) Rossignol, Rossignol de mes amours
- 7) Sur le quai, le quai Malaquais
- 8) Mon amour et ton amour sont nés le même jour
- 9) On me nomme Hélène la Blonde
- 10) Poussez, poussez, l'escarpolette
- 11) Comme la plume au vent
- 12) L'amour est enfant de Bohème
- 13) Salut, demeure chaste et pure
- 14) D'art et d'amour je vivais toute
- 15) Pourquoi me réveiller au souffle du printemps

AUTEURS DE CES OUVRAGES ?

- 16) Le Barbier de Séville
- 17) Otello
- 18) La Juive
- 19) Lakmé
- 20) Manon
- 21) La Fille de Madame Angot
- 22) Paganini
- 23) Phi-Phi
- 24) Ignace
- 25) La chauve-souris

RÉPONSES

- 1) Brigadier - 2) Perche - 3) Panier - 4) corcille - 5) courtière
- 6) Le Chantur de Mexico (Lopez) - 7) Pas sur la bouche (Yvain) - 8) Le pays du sourire (Léhar)
- 9) La Belle Hélène (Offenbach) - 10) Ventrone (Massenet)
- 10) Faust (Gounod) - 11) La Tosca (Puccini) - 12) Werther (Massenet)
- 11) Poussez, poussez, l'escarpolette
- 12) Rossignol, Rossignol de mes amours
- 13) Sur le quai, le quai Malaquais
- 14) Mon amour et ton amour sont nés le même jour
- 15) On me nomme Hélène la Blonde
- 16) Gioacchino Rossini - 17) Giuseppe Verdi - 18) Giacomo Meyerbeer - 19) Leo Delibes - 20) Jules Massenet
- 21) Charles Lecocq - 22) Franz Lehár - 23) Henri Christiné - 24) Roger Dumas - 25) Johann Strauss fils

Train + Hôtel

**VOYAGES D'AFFAIRES,
SÉJOURS DE LOISIRS ET DE VACANCES**

**39 destinations
en France et à l'étranger
(54, à partir d'avril 1988)**

**Dans toutes les gares
et agences de voyages Frantour Tourisme**



***Train
+ Hôtel***

Champagne
JACQUART
Reims

Le Champagne Jacquart est élaboré grâce au "Mariage" des meilleurs crus. Sa maturité lui confère sa plénitude.

Jacquart: tout l'esprit d'un grand Champagne.

"Le cheval de "La Renommée" de Jacquart sert également au prestigieux Champagne Jacquart d'après la statue qui décore la grande porte du Jardin des Tuileries, Place de la Concorde à Paris.



JACQUART: LA RENOMMÉE DU CHAMPAGNE*

5, rue Gosset, B.P. 467 - 51066 Reims Cedex. Téléphone: 26 07 20 20. Télég: 830 984 Jacquart Reims.